



Association pour le Développement
de l'Activité Culturelle du Conservatoire

les Jeudis du Conservatoire

concert

CHŒUR

NICOLAS de GRIGNY

Direction : Jean-Marie PUISSANT

Hommage à Francis Poulenc

Jeudi 2 décembre 99

à 19 heures

au Conservatoire National de Région

20, rue Gambetta - Reims

Billetterie : FNAC de 10h à 19h30
Conservatoire de 14h30 à 18h30 (03 26 86 77 20)

Plein tarif : 80F, tarif réduit : 60F, tarif jeune : 30F

P Parking Gambetta ouvert au public le soir du concert : 10F



FRANCIS POULENC
POULENC FRANCIS

FRANCIS POULENC

POULENC FRANCIS

CHŒUR

FRANCIS POULENC

POULENC FRANCIS

FRANCIS POULENC

FRANCIS POULENC

POULENC FRANCIS

FRANCIS POULENC

POULENC FRANCIS

FRANCIS POULENC

Le Chœur Nicolas de Grigny

1999

Le Chœur Nicolas de Grigny est un ensemble mixte réunissant des choristes de haut niveau de Reims et de la Région. Son effectif est variable et toujours adapté aux œuvres interprétées : Il se compose d'un grand chœur mixte d'une centaine de chanteurs, pour les grandes œuvres symphoniques avec orchestre ou piano, d'un chœur de femmes, d'un chœur d'hommes et d'un chœur de chambre mixte comprenant chacun une trentaine de choristes, pour des programmes a cappella ou avec piano. L'ensemble vocal de 20 chanteurs se produit dans des programmes spécifiques (musique baroque ou contemporaine).

Fondée en 1986 cette association s'est donné le nom d'un musicien rémois, éminent représentant de l'école d'orgue française du XVII^{ème} siècle, qui fut organiste à la cathédrale de Reims.

Depuis 1992, la direction musicale est confiée à un musicien professionnel, Jean-Marie PUISSANT, dont l'expérience de chanteur permet d'approfondir le travail de la voix, l'interprétation de grandes œuvres chorales et la découverte de répertoires peu connus.

Invité par de nombreux festivals (Festival of Arts de Canterbury (G.B.), Flâneries Musicales de Reims, Festival de Laon, Festival de l'Ômois, Festival d'Art sacré de Paris, Festival Voix de Fête de Rouen, Été Mosan de Belgique, Concerts spirituels de Metz, etc...), le Chœur a été dirigé par Michel CORBOZ, David COLEMAN, Jean-Sébastien BÉREAU, Fernand QUATTROCCHI, Gilles NOPRE, Eric LEDEHANDLER, Jacques LACOMBE, etc

Depuis 1993, le Chœur a donné de très nombreux concerts non seulement à Reims et dans sa région, mais aussi à Paris, Laon, Arras, Corbeil-Essonnes, Essômes, Vézelay, Rouen, Metz, etc ... au cours desquels il a interprété des œuvres de PURCELL, HAYDN, MOZART, EYBLER, BEETHOVEN, SCHUBERT, BRAHMS, ROSSINI, VERDI, FAURE, DURUFLE, HONEGGER, STRAVINSKI, BARTOK, POULENC, etc...

Le Chœur Nicolas de Grigny a enregistré trois Compact-Disc :

ROSSINI : "Petite Messe Solennelle"

BRITTEN : "Rejoice in the Lamb - DURUFLÉ : "Requiem"

de PURCELL à NYMAN : Musique anglaise et américaine

Trois concerts furent enregistrés par la télévision française et retransmis intégralement sur TF1, France-Supervision et Paris-Première.

Le 2 juillet dernier, le chœur Nicolas de Grigny fut invité à se produire pour le Concert d'ouverture des 10^{èmes} "Flâneries Musicales de Reims".

Le Chœur, l'Orchestre de la "Philharmonie de Lorraine" et la soprano Françoise POLLET, placés sous la direction de Jean-Marie PUISSANT, interprétèrent le "Requiem" de Fauré et le "Stabat Mater" de Poulenc.

Le Chœur Nicolas de Grigny bénéficie du soutien de la Ville de REIMS, de la Fondation France-Télécom, de Boehringer Ingelheim, de la DRAC et de l'Office Régional Culturel de Champagne-Ardenne.

Jean-Marie PUISSANT

Né à ARRAS, Jean-Marie PUISSANT commence ses études musicales au conservatoire de la ville, puis à Lille où il étudie l'orgue et l'harmonie.

A Paris il obtient une licence de musicologie et le CAPES d'éducation musicale.

Passionné par le chant choral, Jean-Marie PUISSANT est engagé régulièrement par plusieurs ensembles vocaux professionnels avec lesquels il participe à de nombreux concerts et enregistrements discographiques : La Chapelle Royale, le Groupe Vocal de France, Les Arts Florissants, l'Ensemble Vocal Michel Piquemal, les Jeunes Solistes, Akadêmia, A Sei Voci, Sagittarius, Soli-Tutti etc...

Parallèlement à ces activités d'ensemble, Jean-Marie PUISSANT se produit en soliste et interprète de nombreux oratorios et opéras d'époques différentes.

On a pu l'entendre dans les Passions de J.-S. Bach (l'Évangéliste), les Vêpres de la Vierge et l'Orfeo de C. Monteverdi (Rôle Titre), le Requiem de Gilles, le Requiem de Mozart, Abu Hassan de Weber (Rôle Titre), le Roi David de Honegger, l'enfant et les sortilèges de Ravel ou encore des œuvres de Ligeti, Xenakis et Messiaën. Récemment, il chanta le Stabat Mater de HAYDN à Givet (08) sous la direction de Eric Lederhandler (concert enregistré par la RTBF).

Toutes ces expériences l'amènent naturellement à s'intéresser de très près à la direction. Il suit de nombreux stages et "master class" de direction de Chœur avec notamment Eric ERICSON, et étudie la direction d'orchestre auprès de Jean-Jacques WERNER, Walter HÜGLER et Dominique ROUITS.

En concert, il a dirigé l'orchestre Léon Barzin, l'orchestre Harmonia Nova, le Savaria Symphony Orchestra (Hongrie), le Südböhmischen Kammerphilharmonie Budweis (République tchèque), la philharmonie de lorraine, dans un vaste répertoire allant de Bach à Ligeti, en passant par Beethoven, Prokofiev, Ravel ou Bartok.

Jean-Marie PUISSANT est Directeur Musical du Chœur Nicolas de Grigny de REIMS depuis 1992. En 1993, il est chargé de créer le chœur de l'université Sorbonne Nouvelle à Paris VIII et d'assurer la coordination musicale des chorales des collèges de l'Essonne. Assistant de William Christie en 1995, il assure la préparation du chœur des Arts Florissants pour une série de concerts consacrés à des œuvres de Mozart. En 1996, l'Office Régional Culturel de Champagne-Ardenne lui confie le poste de Conseiller Artistique du Centre d'Art Polyphonique, où il est également responsable d'ateliers de musique de chambre vocale

prés avoir dirigé, en la basilique Saint Remi de Reims, un programme BRAHMS (le Requiem Allemand et la Rhapsodie pour contralto et chœur d'hommes) qui fut enregistré par la télévision, il est invité à diriger le concert d'ouverture des "Flâneries musicales de reims" en juillet dernier, avec la Philharmonie de lorraine et la soprano Françoise POLLET dans le Stabat mater de POULENC et le Requiem de FAURÉ.

LITANIES A LA VIERGE NOIRE

C'est à la mort de son père, en 1917, que Poulenc avait commencé à s'éloigner de l'église. Le choc causé par la mort violente et brutale de Pierre-Octave Ferroud, en 1936, ravive son sentiment religieux : " La décollation atroce de ce musicien si plein de force m'avait frappé de stupeur. Songeant au peu de poids de notre enveloppe humaine, la vie spirituelle m'attirait à nouveau ". Il se rend à Rocamadour et se laisse impressionner par la paix que dégage ce lieu de pèlerinage accroché sur son rocher, loin de la foule et des turbulences citadines. Il écrit à rostand : "Précédée d'une cour, toute rose de lauriers en caisse, une bien modeste chapelle, construite à moitié dans le roc, abrite une statue miraculeuse de la Vierge sculptée, selon la tradition, dans un bois noir par Saint Amadour, le petit Zachée de l'Évangile, qui dut grimper dans un arbre pour apercevoir le Christ". Le soir même il commence à composer les Litanies. Moins savante que le Gloria ou que le Stabat Mater à venir, l'œuvre n'est pas moins émouvante dans sa pureté innocente, dans sa transparence fervente, dans sa " dévotion paysanne " (l'expression est de Poulenc).

QUATRE PETITES PRIERES DE SAINT FRANCOIS D'ASSISE

C'est à la demande de l'un de ses petits-neveux, frère Jérôme, moine franciscain à Champfleury, que Poulenc met en musique en 1948 quatre des " petites prières si merveilleuses " de saint François : Salut, Dame sainte ; Tout puissant, très saint ; Seigneur, je vous en prie et O mes très chers frères. Il avoue vénérer le saint, mais aussi être intimidé par lui. Quoi qu'il en soit, l'esprit franciscain, pétri d'humilité, l'émeut particulièrement. Et c'est en accord avec cet esprit que, dans la quatrième pièce, " un ténor solo commence, simplement, comme un moine entraînant ses frères à la prière ". L'humilité délibérée du ton, la verticalité rivée aux syllabes et l'effectif masculin apportent une rudesse inhabituelle à la musique de Poulenc, qui conserve cependant sa ferveur douce et lumineuse.

QUATRE MOTETS POUR LE TEMPS DE NOËL

En 1951, Poulenc commence la composition des Quatre Motets pour le temps de Noël, qu'il achève en mai de l'année suivante : O magnum misterium (très calme et doux, si bémol majeur) ; Quem vidistis pastores dicite (allegretto, si mineur) ; Videntes stellam (calme et doux, la majeur) ; et Hodie Christus natus est (allegro maestoso, ut majeur). Composés pour chœur mixte à quatre voix et a cappella, ils constituent le pendant paisible et confiant des Quatre Motets pour un temps de pénitence, de l'écriture limpide et simple desquels ils ne s'écartent pas.

AVE VERUM

En 1952, Poulenc écrit encore un motet à trois voix de femmes. Ave verum corpus, qu'il destine à la chorale féminine de Pittsburgh ; il a rapporté cette commande d'une tournée américaine riche en succès avec Pierre Bernac, aux mois de janvier et février précédents.

LAUDES DE SAINT ANTOINE DE PADOUE

Après l'Ave verum, Poulenc prend congé quelque temps de la musique religieuse. Il n'y revient qu'en 1957, avec O Jesu, première des quatre Laudes de saint Antoine de Padoue pour chœur d'hommes. Suivront en 1958 O proles et, l'année suivante, Laus regi et Si quaeris. Le cycle constitue un nouvel hommage au franciscanisme, dont saint Antoine fut le propagateur infatigable à la suite de saint François d'Assise. Poulenc avoua se sentir plus proche du disciple que du maître, et porter une dévotion fidèle au saint de Padoue depuis sa plus tendre enfance. Plus tardives, les Laudes présentent d'ailleurs une facture plus complexe et plus originale que les austères Petites Prières. L'harmonie s'y déroule imprévisible et mystérieuse, le chœur d'hommes sonne avec majesté, et derrière l'austérité de ces voix graves et nobles, on perçoit toute la générosité et toute la tendresse du compositeur.

QUATRE MOTETS POUR UN TEMPS DE PÉNITENCE

Composés en 1939 pour le premier, et 1938 pour les trois autres, ces quatre chœurs mixtes a cappella appartiennent à une veine sombre et dramatique. " Pour les Motets de pénitence, comme pour ceux de Noël, j'ai sans cesse pensé à Vittoria, pour lequel j'ai une admiration sans borne. C'est le saint Jean de la Croix de la musique. " Les trois premiers chœurs sont écrits jusqu'à sept voix, le dernier en compte jusqu'à neuf, dont un soprano solo.

C. DELAMARCHE " La musique sacrée " Ed. Fayard

Première Partie

Laudes à Saint Antoine de Padoue

Chœur d'hommes

- O Jesu
- O proles
- Laus regi
- Si quæris

Quatre Motets pour le temps de Noël

Chœur mixte

- O magnum mysterium
- Quem vidistis pastorem
- Videntes stellam
- Hodie Christus natus est

Ave Verum Corpus

Chœur de femmes

Litanies à la Vierge Noire

Chœur de femmes et orgue

Ave Maria

Chœur de femmes

Deuxième Partie

Petites prières de Saint François d'Assise

Chœur d'hommes

- Salut Dame Sainte
- Tout Puissant, Très Saint, Très Haut
- Seigneur, je vous en prie
- Ô, mes très chers frères

Quatre Motets pour un temps de Pénitence

Chœur mixte

- Timor et tremor
- Vineam eam electam
- Tenebrae factae sunt
- Tristis est anima mea

Salve Regina

Chœur mixte

LAUDES A SAINT ANTOINE DE PADOUE

O JESU

O Jesu perpetua Lux, tot in Antonio
Signis dans splendorem.
De quo non incongrua
Nobis gloriatio
O Jesu perpetua Lux, tot in Antonio
Tibi dat honorem
Gratia per hunc honorem tua
Nos in vase proprio ferre da liquorem
Lampade non vacua
Lumendet religio caritas ardorem :
Donec in domo sua
Pater frui præmonio
Donec post laborem.

O PROLES

O proles Hispaniæ. Beate Antonio
Pavor infidelium,
Nova Lux Italiæ
Nobile depositum, Urbis Paduanæ
Fer, Antoni, gratiæ, Beate Antoni
Ne prolapsis veniæ,
Tempus breve creditum defluat inane.

LAUS REGI

Laus regi plana gaudio
Qui merces militantium
Seipsum dat antonio
Militiæ stipendium
Antoni, vir egregiæ
Qui tuæ, quam præ noveras
Hic vivens arrhas gloriæ
Christum videos acceperas.
Hujus honorem gloriæ
Prædixeras in Padua
Quæ tantis in te gratiæ
Manet donis irrigua.
Per te, Pater cum Filio
Consolatorque Spiritus A criminis contagio
Nos hic emundet funditus. Amen

O JÉSUS

O Jesus. lumière éternelle qui brille
Avec splendeur par l'intermédiaire d'Antoine
Dont le témoignage qu'il nous donne
Vous fait honneur
O Jesus, Lumière éternelle qui brille
avec splendeur par l'intermédiaire d'Antoine
Donnez nous par votre Grâce
De l'huile pour nos vaisseaux
Pour que notre lampe pleine puisse
Rallumer la religion et l'ardeur de la Foi :
Jusqu'à ce que, dans sa demeure
Le Seigneur se réjouisse de ce don
Lorsque le labeur est terminé.

O PROLES

O fils d'Espagne, bienheureux Antoine
Fléau des infidèles,
Nouvelle Lumière de l'Italie
Noble secours de la ville de Padoue
Apporte-nous la Grâce, heureux Antoine
Pour nous protéger du péché et que notre
courte vie ne s'écoule pas en vain.

LOUEZ LE SEIGNEUR

Louez le Seigneur d'un cœur joyeux C'est le
salaire du bon soldat
Que de se donner à Antoine
Pour servir dans son armée
O illustre Antoine,
Tu recevras en présence du Christ
Toute la gloire
Dont tu as eu l'avant-goût ici-bas.
L'honneur de cette gloire
Tu l'as prédit à Padoue
Tu es comblé des dons De sa grâce.
Par toi, au Père avec le Fils,
Et le Saint Esprit consolateur
Nous sommes lavés
Des tâches du péché. Amen

SI QUÆRIS

Si quæris miracula
Mors, error, calamitas
Dæmon, lepra fugiunt
Ægri durgunt sani.
Cedunt mare. vincula
Membre, resque membra
Petunt et accipiunt juvenes et cani.
Pereunt pericula
Cessat et necessitas
Narrent hi qui sentiunt
Dicant Paduani
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto
Ora pro nobis, Beate Antoni. Amen.

MOTETS POUR UN TEMPS DE NOËL

1) O magnum mysterium et admirabile
sacramentum, ut animalia viderent Dominum
natum iacentem in præsepio.
Beata virgo cujus viscera meruerunt portare
Dominum Christum

2) Quem vidistis pastores dicite : annunciate
nobis in terris quis apparuit : Natum vidimus
et choros angelorum collaudantes Dominum
Dicite quidnam vidistis et annuntiate Christi
Nativitatem.

3) Videntes stellam Magi gravid sunt gaudio
magno : et intrantes domum obtulerunt
Domino aurum, thus et myrrham

3) Hodie Christus natus est : Hodie Salvator
apparuit : hodie in terra canunt Angeli,
ætantur Archangeli : Hodie exultant justi
dicentes : Gloria in excelsis Deo, Alleluia.

SI TU CHERCHES

Si tu cherches des miracles
La mort, l'erreur, les calamités
Les démons, la lèpre, tous fuient
Les malades se relèvent guéris.
Les vagues obéissent, les chaînes tombent
Jeunes et vieux demandent et reçoivent
La guérison de tous les maux.
Les dangers disparaissent
Le besoin n'est plus,
Que ceux qui ont entendu en témoignent et
Que les habitants de Padoue le confirment
Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit
Prie pour nous, bienheureux Antoine. Amen

O grand mystère et admirable sacrement
que les animaux aient pu voir, couché dans
une crèche, le Seigneur qui vient de naître.
Bienheureuse vierge dont les entrailles ont
mérité de porter le Christ Seigneur.

2) Qui avez-vous vu, bergers. dites-nous
qui vient d'apparaître sur terre : un
nouveau-né, et des chœurs d'anges louant
le Seigneur. Dites ce que vous avez vu et
annoncez la Nativité du Christ.

A la vue de l'étoile, les Mages se réjouissent
grandement et entrant dans la maison,
offrirent au Seigneur, or, encens et myrrhe

Aujourd'hui, le Christ est né, le Sauveur est
apparu. Aujourd'hui, sur la terre, les anges
chantent. Les archanges se réjouissent les
justes exultent et disent : Gloire à Dieu au
plus haut des cieux, Alleluia.

AVE VERUM CORPUS

Ave verum corpus Christi
Natum ex Maria Virgine
Vere possum inmolatum
In cruce pro homine

Salut vrai corps du Christ
Né de la Vierge Marie
Qui a vraiment souffert, et fut sacrifié
Sur la croix pour le salut des hommes

MOTETS POUR UN TEMPS DE PÉNITENCE

1) Timor et tremor venerunt super me
et calligo cecidit super me.

Miserere mei Domine.

Quoniam in Te confidit anima mea
Exaudi Deus deprecationem meam
quia refugium meum es tu et adjutor fortis
Domine invocavi te non confundar

La crainte et l'effroi ont fondu sur moi et
les ténèbres m'ont envahi.

Ayez pitié de moi, Seigneur.

Puisque mon âme a confiance en vous
Mon Dieu, exaucez ma prière car vous êtes
mon refuge et mon secours tout puissant.
Seigneur je vous ai invoqué, je ne serai pas
confondu.

2) Vinea mea electa ego te plantavi
quomodo conversa est in amaritudinem
ut me crucifigeres et Barrabam dimitteres
Sepivite et lapides elegi ex te et ædificavit
turrin

O ma vigne que j'avais choisie !

C'est moi-même qui t'avais plantée.

Comment as-tu changé ta douceur en
amertume jusqu'à me crucifier et délivrer
Barrabas? Je t'ai environnée d'une haie et ôté les
pierres qui pouvaient te nuire.

3) Tenebræ facte sunt dum crucifixissent
Jesum Judæi et circa horam nonam
exclamavit Jesus voce magna : "Deus meus
ut quid me dereliquisti?"

Et inclinato capite emisit spiritum.

Exclamans Jesus voce magna, ait :

"Pater, in manus tuas commendo spiritum
meum"

3) Les ténèbres se répandirent lorsque les juifs
eurent crucifié Jésus, et vers la neuvième heure,
Jésus poussa un grand cri, en disant "Mon Père,
pourquoi m'as-tu abandonné ? " Et en baissant
la tête, il rendit l'esprit. Jésus s'écriant à voix
haute, dit : "Père, je remets mon esprit entre tes
mains"

4) Tristis est anima mea usque ad mortem :
Sustinete hic et vigilate mecum nunc
videbitis

turbam quæ circum dabit me.

Vos fugam capietis et ego vadam immolari
pro vobis.

Ecce appropinquat hora et filius hominis
tradetur in manus peccatorum.

4) Mon âme est triste jusqu'à la mort :

Demeurez ici et veillez avec moi. Bientôt vous
verrez une foule m'encercler.

Vous prendrez la fuite et moi j'irai me sacrifier
pour vous.

Voici l'heure qui approche et le Fils de l'homme
sera livré aux pécheurs.

Composition du Chœur pour le programme Poulenc

Sopranos

Isabelle	CLERGUE
Aurore	COCHENET
Agnès	DAVIENNE
Françoise	FRIEDMANN
Hélène	KLEIN
Florence	LENORMAND
Marina	MAIREAUX
Béatrice	MAUJEAN
Agnès	MERLE
Marie-France	NOYAU
Isabelle	PETIT
Karine	PRÉVOST
Nadège	STEUX
Roxane	SAUTRET

Altos

Jacqueline	AUBLIN
Christiane	BILLOUD
Dominique	BOURGEOIS
Catherine	CANONNE
Martine	COUSIN
Cécile	DELOBEL
Miquette	LECOMPTE
Jacqueline	MEA
Mryam	PERRIÉ
Maryline	POUGET
Carole	TREMLET
Muriel	WEBER

Ténors

Michel	DESSERTY
Bertrand	DEVAUX
Richard	DUGACHARD
Guy	DUSSART
Georges	HERR
Guy	MAIREAUX
Denis	MIREUX
Gilles	PIERRARD
Hervé	LOUDINOT
Claude	SAUTRET
Michel	WEBER
Daniel	WIECZOREK

Basses

Bruno	BLOQUAUX
Fabrice	CHOMIENNE
Thierry	COUTURIER
Christian	DOMMANGET
Joël	GUIMARD
Jean-Martin	KUNTZEL
Marc	MARION
Didier	MAUNY
Michel	MEA
Georges	MELIN
Marc-Antoine	SANDERE

FRANCIS POULENC
POULENC FRANCIS
POULENC POULENC

Contact : Jean-Marie PUISSANT
15 allée des Bergeronnettes 77380
COMBS LA VILLE
Telfax : 01 60 60 55 83